

DEUTSCH

Montage und Einbauposition.

Der Uniguard muss gemäß den unten gezeigten Anweisungen installiert werden. Es ist möglich, den Uniguard an allen Seiten des Luftkanals zu installieren. Rechteckiger Kanal: Um so viel Luft wie möglich von dem Kanal abzudecken, bitte den Uniguard bei der kürzere Seite des Kanals montieren.

Wir empfehlen, den Uniguard-Rauchmelder in gleichem Abstand zu Heiz-, Kühl- oder Feuchtigkeitsgeräten und an ähnlicher Stelle wie den Luftstromüberwachungen zu installieren.

Es wird empfohlen einen Abstand in Höhe des dreifachen Kanaldurchmessers **vor** einer Klappe, einem Filter oder einer Kanalrichtungsänderung sowie einen Abstand in Höhe des fünffachen Kanaldurchmessers **hinter** diesen Vorrichtungen einzuhalten.

ENGLISH

Mounting and positioning.

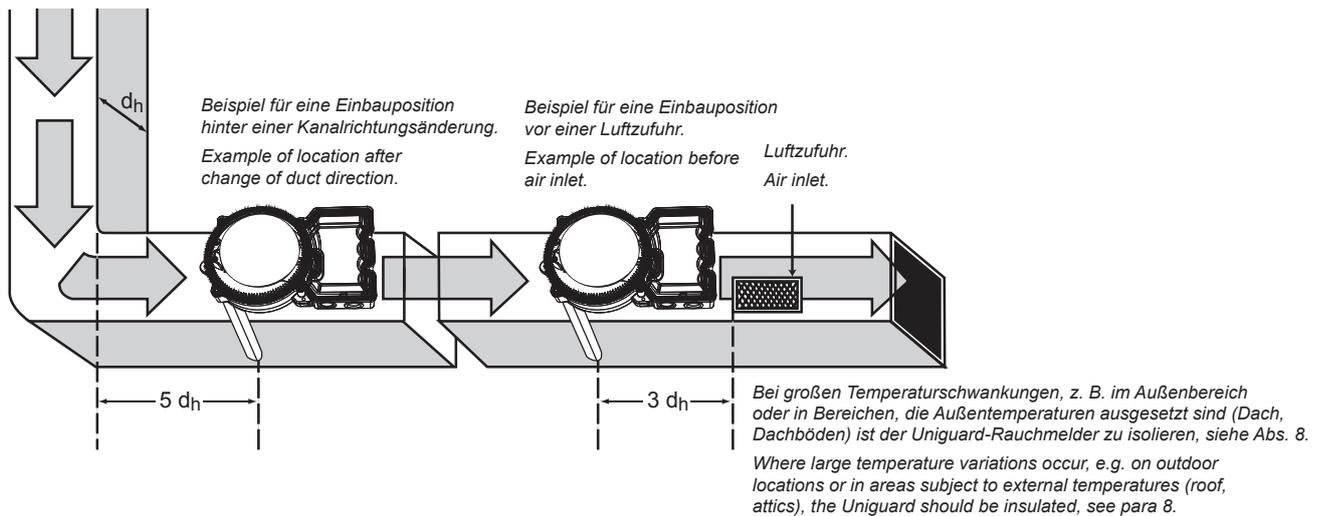
The Uniguard should be installed according to the drawing below. The Uniguard can be installed on any side of the duct. N.B. Rectangular ducts: In order to gain maximum air sampling coverage, install the Uniguard on the shortest side of a rectangular duct.

We recommend that the Uniguard is mounted at an equal distance from heating, cooling, or humidity devices, and similar to the siting for flow monitors.

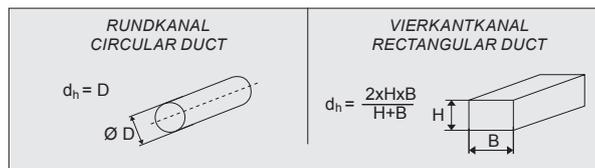
A distance of 3 times the duct diameter should be left **before** a damper, filter or change of the duct direction, and 5 times the diameter **after** these devices.

Die Unterseite, die den Rauchmelder enthält, muß immer in die Richtung gegen den Luftstrom montiert werden...
The UG-7 smoke detector shall be installed pointing **towards** the air flow direction.

➔ Richtung des Luftstroms
Air flow direction



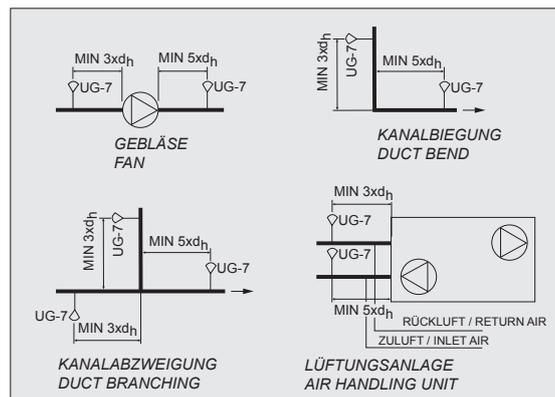
Hydraulischer Durchmesser



Hydraulic diameter

Beispiel für die Installation an Störungsquellen:

- Gebläse
- Feuerklappe
- Schalldämpfer
- Batterie
- Lüftungsanlage
- Kanalbiegungen
- Kanalverzweigungen
- Kanalverjüngung oder Erweiterung



Example of installation at sources of interference:

- fan
- damper
- silencer
- battery
- air handling unit
- duct bend
- duct branching
- duct narrowing or expansion

Bohren Sie ein Loch in den Kanal:

- Ohne Montagehalterung: \varnothing 38 mm.
- Mit Montagehalterung und/oder Venturirohr mit Zusatzgebläse: \varnothing 51 mm (siehe Absatz 9).

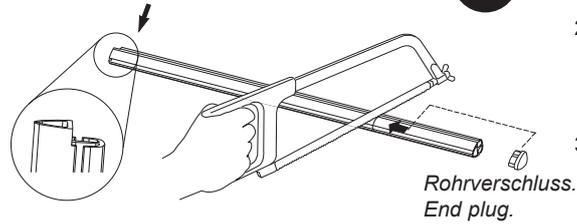
1

Drill a hole in the duct:

- Without mounting bracket, \varnothing 38 mm.
- With mounting bracket, \varnothing 51 mm (see para 9).

1. Messen Sie den Kanaldurchmesser.
2. Kürzen Sie das Rohr bei Bedarf.
Das Rohr sollte ca. 90 % des Kanaldurchmessers durchdringen.
HINWEIS: Siehe Absatz 7.
3. Stecken Sie den Rohrverschluss ein.

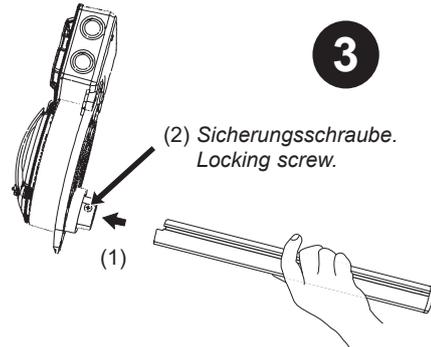
Dieses Ende NICHT abtrennen!
Do NOT cut this end!



2

1. Measure the diameter of the duct.
2. Shorten the pipe, if necessary.
The pipe should penetrate approx. 90% of the width of the duct.
NOTE! See para 7.
3. Insert the end plug.

1. Schieben Sie das Rohr von unten in den Uniguard-Rauchmelder.
2. Befestigen Sie das Rohr mit der Sicherungsschraube.

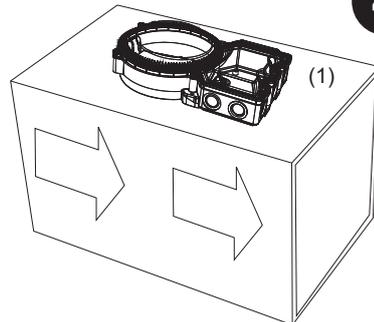


3

1. Insert the pipe into the bottom of the Uniguard.
2. Secure the pipe with the locking screw.

Montage am Kanal.

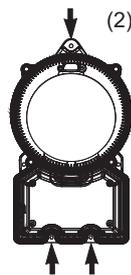
1. Bringen Sie Rohr und Rauchmelder im Kanal an.
2. Sichern Sie die Unterseite des Uniguard-Rauchmelders mit den drei Schrauben (Positionen mit Pfeilen gekennzeichnet).



4

Installation on the duct.

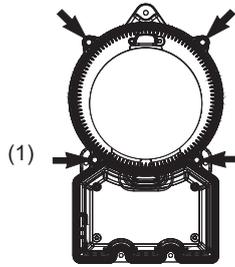
1. Mount the pipe and the detector on the duct.
2. Secure the bottom of the Uniguard with the three screws, positions marked.



Elektroinstallation.

5

1. Entschrauben Sie die zwei Schrauben um den Deckel des elektrischen Gehäuses öffnen zu können.
2. Benutzen Sie eine Kabeldurchführung (PG13,5 oder M20). Der UG-7 wird mit einem Kabeleingang schon offen geliefert. In dem Fall dieser Eingang nicht verwendet wird muß er verschlossen werden. Bei Bedarf können mehrere Kabeleingänge geöffnet werden. Beachtung: Vorsichtig behandeln, Elektronik im Gehäuse!
3. Anschließen Sie die Kabeln gemäß dem Schaltplan. Sehen Sie das Datenblatt an, das mit dem Produkt zusammengeliefert ist.



Electrical installation.

1. Remove the cover over the connection housing (four screws).
2. Use a cable gland (PG13,5 or M20). The UG-7 is factory prepared with one cable opening. In case more than one opening is needed, carefully remove the round plastic wall in the selected entry and insert a cable gland. If the factory prepared opening is not used, it must be properly sealed.
3. Connect the cables according to the wiring diagram. See the data sheet enclosed with the product.

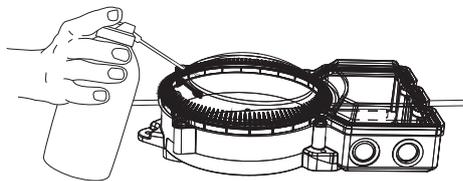
Rauchmelder-Test.

6

Überprüfen Sie den Rauchmelder mit dem Rauchmelder-Tester RDP-300.

- Öffnen Sie die "Testöffnung", indem Sie den Stopfen entfernen, und geben Sie umgehend einen Sprühstoß eines Aerosolsprays hinein. Bei einer Alarmierung leuchtet die rote LED auf der Leiterplatte und am Rauchmelder. Bei einem Servicealarm leuchtet die gelbe LED auf der Leiterplatte und die grüne LED am Rauchmelder.

- **WICHTIG:** Bringen Sie unbedingt den Stopfen für die Testöffnung wieder an.



Test of detector.

Check the detector with smoke detector tester RDP-300.

- Move the "test hole plug" to the side and briefly release a spray of aerosol. When alarming the LED lits red on the detector and when service alarming (contamination) it lits green.

- **IMPORTANT!** Reassemble the "test hole plug".

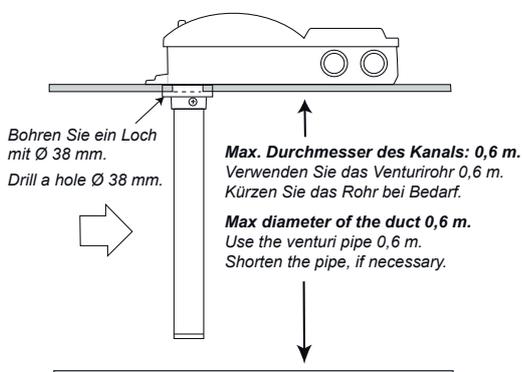
Bohren Sie keine Löcher für Schilder usw. in das Gehäuse. Löcher führen zu Undichtigkeiten und Luftaustritt und beeinträchtigen die Funktionsfähigkeit des Rauchmelders erheblich.

Do not drill any holes in the cover for signs etc. Holes will cause air leakages and seriously disturb the function of the detector.

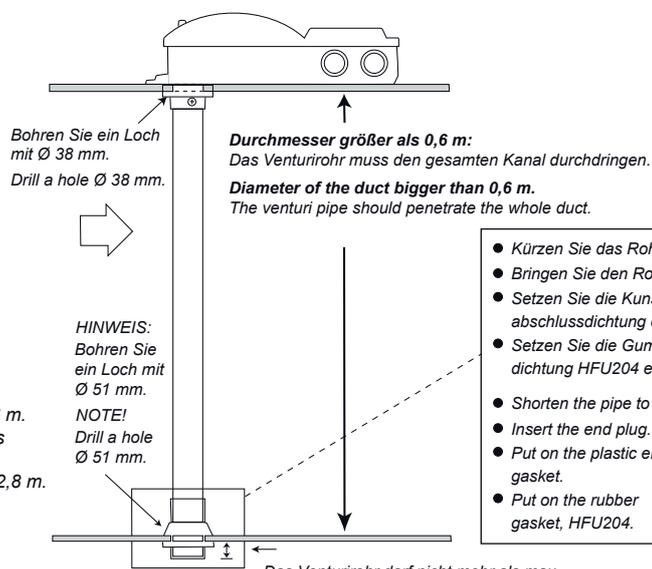
Anschließen von Rohren in Kanälen mit unterschiedlichen Durchmessern.

7

Fitting of pipes in ducts with different diameters.



Für Kanäle mit einem \varnothing kleiner als 0,6 m verwenden Sie das Rohr 0,6 m.
Für Kanäle mit einem \varnothing zwischen 0,6 m und 1,4 m verwenden Sie das Rohr 1,5 m.
Für Kanäle mit einem größeren \varnothing als 1,4 m verwenden Sie das Rohr 2,8 m.
For ducts with a \varnothing of less than 0,6 m use the 0,6 m pipe, standard.
For ducts with a \varnothing of between 0,6 m and 1,4 m use the 1,5 m pipe.
For ducts which are larger than 1,4 m use the 2,8 m pipe.



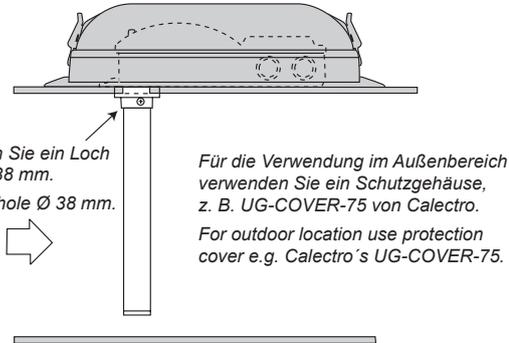
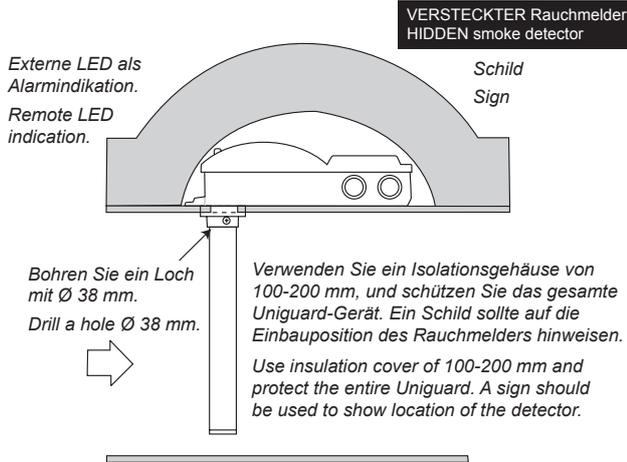
- Kürzen Sie das Rohr auf die richtige Länge.
- Bringen Sie den Rohrverschluss an.
- Setzen Sie die Kunststoffabschlussdichtung ein.
- Setzen Sie die Gummidichtung HFU204 ein.
- Shorten the pipe to correct length.
- Insert the end plug.
- Put on the plastic end gasket.
- Put on the rubber gasket, HFU204.

Das Venturirohr darf nicht mehr als max. 30 mm durch die Kanalwand hindurch reichen.
The venturi pipe shall not protrude more than max 30 mm through the duct wall.

Einbau in Bereichen, in denen Kondensationsprobleme entstehen könnten, z. B. im Außenbereich oder auf kalten Dachböden.

8

Mounting in places where possible condensation problems could arise, e.g. cold attics or outdoor.



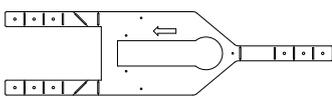
Montagehalterung für Rundkanäle oder isolierte Vierkantkanäle.

Bei Verwendung der Montagehalterung, kann der Kanaldurchmesser auf 100 mm beschränkt sein. Die Montagehalterung ist mit Gummidichtung und Dichtungshülse geliefert.

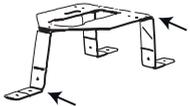
9

Mounting bracket for circular or insulated rectangular ducts.

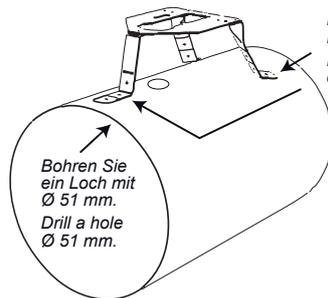
Using the mounting bracket the diameter of the duct can be as small as 100 mm. The mounting bracket is supplied with rubber gasket and sealing sleeve.



Die Montagehalterung wird flach geliefert.
The mounting bracket is supplied flat.

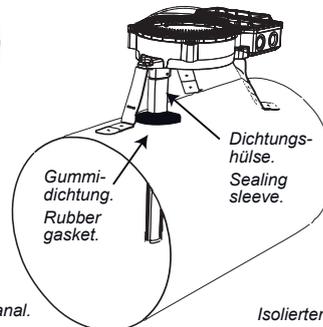


Sie können die Montagehalterung durch Biegen oder Formen ganz einfach an Rund- oder Vierkantkanäle anpassen.
The mounting bracket can easily be bent or shaped to fit circular or rectangular duct.

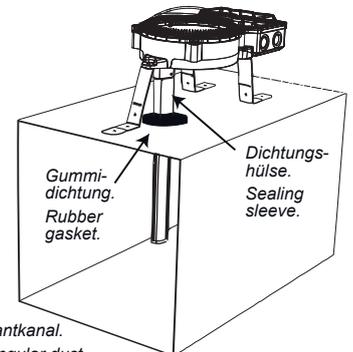


Rundkanal.
Circular duct.

Befestigen Sie die Halterung am Kanal.
Fix the bracket on to the duct.



Isolierter Vierkantkanal.
Insulated rectangular duct.



ABSCHLIESSENDE PRÜFUNGEN

- Kontrollieren Sie daß die Installation im Verhältnis zu dem Luftstrom richtig ausgeführt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Plastikstopfen der Testöffnung korrekt angebracht ist.
- Wir empfehlen, Rauch von einem Rauchgenerator in den Kanal einzuleiten, um die Funktionsfähigkeit des Rauchmelders zu überprüfen.

FINAL CHECKS

- Check that the UG-7 is correctly installed according to the air flow in the duct.
- Check that the plastic plug of the test hole is properly installed.
- It is recommended that smoke from a smoke generator is introduced into the duct to check the detector's function.

! Gemäß der WEEE-Richtlinie (Waste of Electrical and Electronic Equipment) für Elektro- und Elektronik-Altgeräte ist das Produkt am Ende seiner Lebensdauer separat an einer zulässigen Sammelstelle zu entsorgen. Es darf nicht in den unsortierten Abfällen gegeben werden.



! According to WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment) directive, you must at the end of life of the product dispose of it separately at an appropriate collection point and not place it with unsorted waste.

Montage et positionnement.

L'Uniguard doit être installé conformément au schéma ci-dessous. Il peut être installé indifféremment d'un côté ou de l'autre du conduit.
 N.B. Conduits rectangulaires : Afin d'obtenir une couverture maximale de l'échantillonnage d'air, installez l'Uniguard sur la partie la plus courte du conduit rectangulaire.

Nous conseillons d'installer l'Uniguard à égale distance des appareils de chauffage, de refroidissement ou de régulation de l'humidité, ainsi que des implantations des contrôleurs de débit.
 Une distance égale à 3 fois le diamètre du conduit doit être prévue **avant** un clapet, un filtre ou un changement de direction du conduit, et 5 fois le diamètre **après** ces dispositifs.

Montage en positionering

De Uniguard dient te worden geïnstalleerd volgens de onderstaande tekening. De Uniguard kan aan beide zijden van het kanaal worden geïnstalleerd. N.B. rechthoekige kanalen: Installeer de Uniguard aan de kortste zijde van een rechthoekig kanaal om de maximale dekking van de luchtmonstername te krijgen.

Wij adviseren dat de Uniguard wordt gemonteerd op een gelijke afstand van verwarmings-, koel- of vochtigheidsapparaten en vergelijkbaar met de situering voor stromingsmonitors.
 Er dient een afstand van 3 keer de kanaaldiameter over te blijven **voor** een demper, filter of wijziging in de kanaalrichting en 5 keer de diameter **na** deze apparaten.

Le détecteur de fumée UG-7 doit être orienté dans la direction du débit d'air.
 De rookmelder UG-7 wordt geïnstalleerd, terwijl deze in de luchtstromingsrichting wijst.

Exemple d'emplacement en aval du changement de direction du conduit.
 Voorbeeld van locatie na wijziging kanaalrichting.

Exemple d'emplacement en amont de l'admission d'air.
 Voorbeeld van locatie voor luchtinlaat.

Admission d'air.
 Luchtinlaat.

En cas d'amplitudes de température importantes, par exemple à l'extérieur ou dans des zones exposées aux températures extérieures (toit, combles), l'Uniguard doit être isolé, voir le paragraphe 8.
 Waar grote temperatuurschommelingen optreden, bijv. op locaties buitenhuis of in gedeelten die zijn blootgesteld aan externe temperaturen (dak, zolders), dient de Uniguard te worden geïsoleerd, zie par. 8

Diamètre hydraulique

<p>CONDUIT ROND ROND KANAAL</p> <p>$d_h = D$</p>	<p>CONDUIT RECTANGULAIRE RECHTHOEKIG KANAAL</p> <p>$d_h = \frac{2 \times H \times B}{H + B}$</p>
--	--

Hydraulische diameter

Exemple d'installation au niveau de sources d'interférences :

- ventilateur
- clapet
- silencieux
- batterie
- unité de traitement d'air
- coude d'un conduit
- embranchement de conduits
- rétrécissement ou élargissement de conduit

MIN 3xd_h MIN 5xd_h

UG-7 UG-7

VENTILATEUR
 VENTILATOR

MIN 3xd_h MIN 5xd_h

UG-7 UG-7

COUDE
 KANAALBOCHT

MIN 3xd_h MIN 5xd_h

UG-7 UG-7

EMBRANCHEMENT DE CONDUITS
 KANAALAF-TAKKING

MIN 3xd_h MIN 5xd_h

UG-7 UG-7

AIR DE RETOUR / RETOURLUCHT
 ADMISSION D'AIR / INLAATLUCHT

UNITÉ DE TRAITEMENT D'AIR
 KLIMAATREGELINGSAPPARATUUR

Voorbeeld van installatie bij interferentiebronnen:

- ventilator
- demper
- geluidsdemper
- batterij
- klimaatregelingsapparatuur
- kanaalbocht
- kanaalafkapping
- vernauwing of uitzetting kanaal

Percez un trou dans le conduit :

- Sans support de montage, \varnothing 38 mm.
- Avec support de montage, \varnothing 51 mm (voir le paragraphe 9).

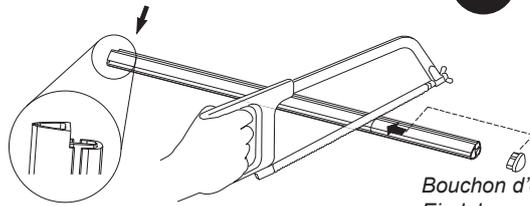
1

Boor een gat in het kanaal:

- Zonder bevestigingsbeugel, \varnothing 38 mm.
- Met bevestigingsbeugel, \varnothing 51 mm (zie par. 9).

1. Mesurez le diamètre du conduit.
2. Raccourcissez le tuyau si nécessaire.
Le tuyau doit pénétrer dans environ 90 % de la largeur du conduit.
NOTE Voir le paragraphe 7.
3. Insérez le bouchon d'extrémité.

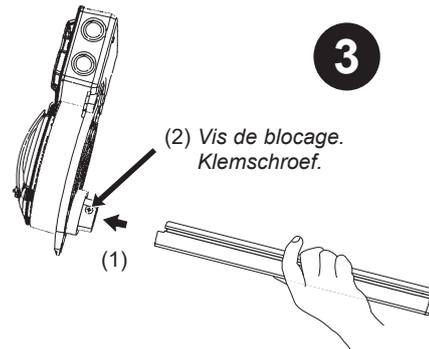
NE PAS couper cette extrémité !
Snijd dit uiteinde NIET af!



2

1. Meet de diameter van het kanaal.
2. Kort de buis in, indien nodig.
De buis dient ca. 90% van de breedte van het kanaal binnen te dringen.
OPMERKING! Zie par. 7.
3. Steek de eindplug erin.

1. Insérez le tuyau au fond de l'Uniguard.
2. Bloquez le tuyau à l'aide d'une vis de blocage.

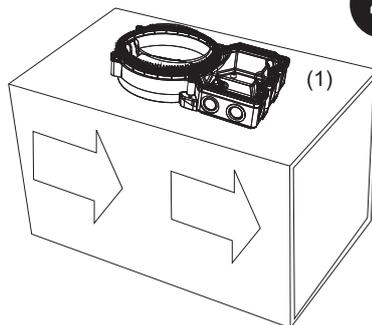


3

1. Steek de buis in de onderkant van de Uniguard.
2. Borg de buis met de klemschroef.

Installation sur le conduit.

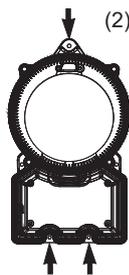
1. Montez le tuyau et le détecteur sur le conduit.
2. Fixez le fond de l'Uniguard à l'aide des trois vis, aux emplacements marqués.



4

Installatie op het kanaal.

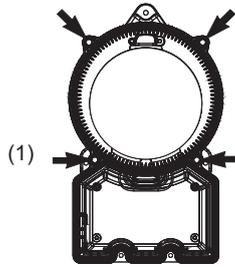
1. Monteer de buis en de detector op het kanaal.
2. Borg de onderkant van de Uniguard met de drie schroeven. Posities zijn gemarkeerd.



Installation électrique.

5

1. Déposez le capot du boîtier de raccordement (quatre vis).
2. Utilisez un presse-étoupe (PG13,5 ou M20). L'UG-7 est préparé en usine, avec une ouverture de câble. Si plusieurs ouvertures sont nécessaires, enlevez avec précautions la pastille ronde en plastique de l'entrée choisie et insérez un presse-étoupe. Si l'ouverture préparée en usine n'est pas utilisée, elle doit être correctement bloquée.
3. Branchez les câbles conformément au schéma de câblage. Reportez-vous à la fiche technique jointe au produit.



Elektrische installatie.

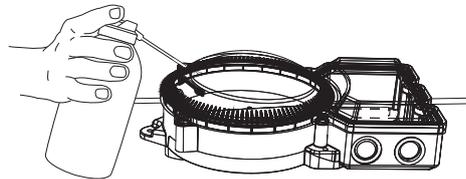
1. Verwijder het deksel van de verbodingsbehuizing (vier schroeven).
2. Gebruik een kabelpakkingbus (PG13,5 of M20). De UG-7 is in de fabriek voorbereid met één kabelopening. Verwijder de ronde kunststof wand in de geselecteerde ingang voorzichtig en steek de kabelpakkingbus erin, indien er meer dan één opening nodig is. Indien de in de fabriek voorbereide opening niet wordt gebruikt, moet deze naar behoren worden verzegeld.
3. Verbind de kabels volgens het bedradingsschema. Zie het bij het product meegeleverde gegevensblad.

Test du détecteur.

6

Contrôlez le détecteur à l'aide d'un testeur de détecteur de fumée RDP-300.

- Poussez le « bouchon d'orifice de test » sur le côté et vaporisez brièvement un jet d'aérosol. En cas d'alarme, le voyant s'allume en rouge sur le détecteur et en cas d'alarme de service (contamination), le voyant est vert.



- **IMPORTANT !**
Remontez le « bouchon d'orifice de test ».

Detector testen.

Controleer de detector met de rookmeldertester RDP-300.

- Plaats de "testgatplug" aan de zijkant en spuit een beetje aerosol erin. Bij een alarm brandt de LED op de detector rood en bij een servicealarm (besmetting) brandt deze groen.

- **BELANGRIJK!**
Plaats de "testgatplug" terug.

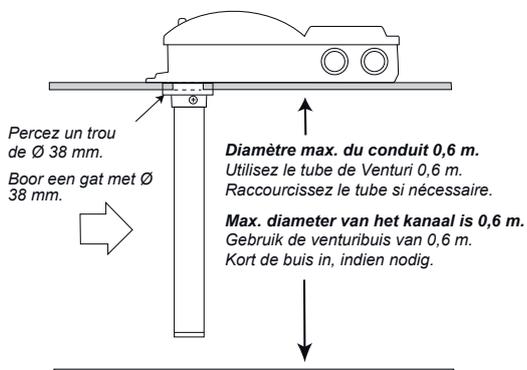
Ne percez pas de trous dans le capot pour y fixer des plaques signalétiques, par exemple. Des trous entraîneraient des fuites d'air et perturberaient sérieusement le fonctionnement du détecteur.

Boor geen gaten in de afdekking voor bordjes, enz. Gaten veroorzaken luchtlekages en verstoren de werking van de detector in ernstige mate.

Mise en place de tuyaux dans des conduits avec différents diamètres.

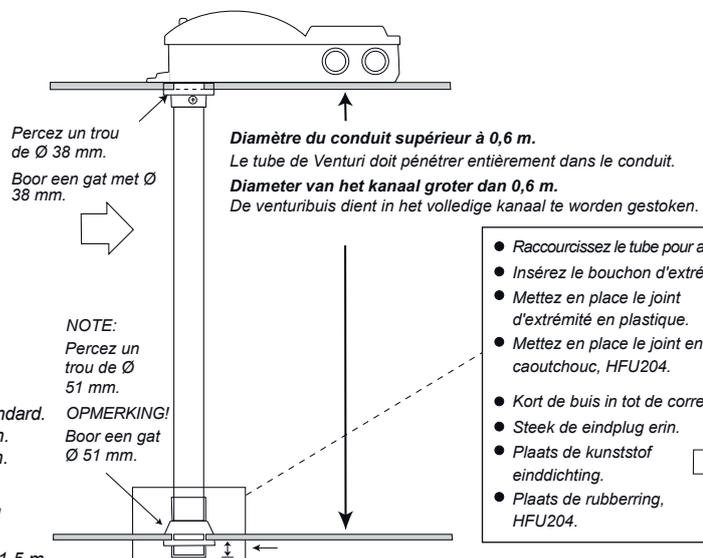
7

Bevestiging van buizen in kanalen met verschillende diameters.



Pour les conduits de diamètre inférieur à 0,6 m, utilisez le tube 0,6 m standard.
Pour les conduits de diamètre entre 0,6 et 1,4 m, utilisez le tube 1,5 m.
Pour les conduits de diamètre supérieur à 1,4 m, utilisez le tube 2,8 m.

Voor kanalen met een \varnothing van minder dan 0,6 m gebruik dan standaard de buis van 0,6 m.
Voor kanalen met een \varnothing van 0,6 m tot 1,4 m gebruik dan de buis van 1,5 m.
Voor kanalen die groter zijn dan 1,4 m gebruik dan de buis van 2,8 m.



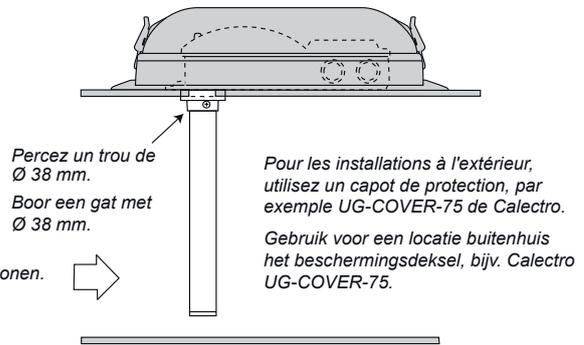
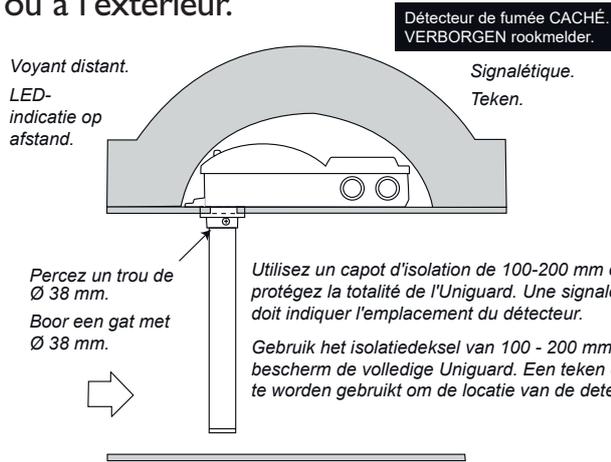
- Raccourcissez le tube pour adapter la longueur.
- Insérez le bouchon d'extrémité.
- Mettez en place le joint d'extrémité en plastique.
- Mettez en place le joint en caoutchouc, HFU204.
- Kort de buis in tot de correcte lengte.
- Steek de eindplug erin.
- Plaats de kunststof einddichting.
- Plaats de rubbering, HFU204.

Le tube de Venturi ne doit pas dépasser de plus de 30 mm de la paroi du conduit.
De venturibuis mag niet meer uitsteken door de kanaalwand dan max. 30 mm.

Montage aux emplacements où des problèmes de condensation sont susceptibles de se produire, par ex. dans des combles froids ou à l'extérieur.

8

Montage op plaatsen waar mogelijke condensatieproblemen kunnen optreden, bijv. koude zolders of buitenhuis.



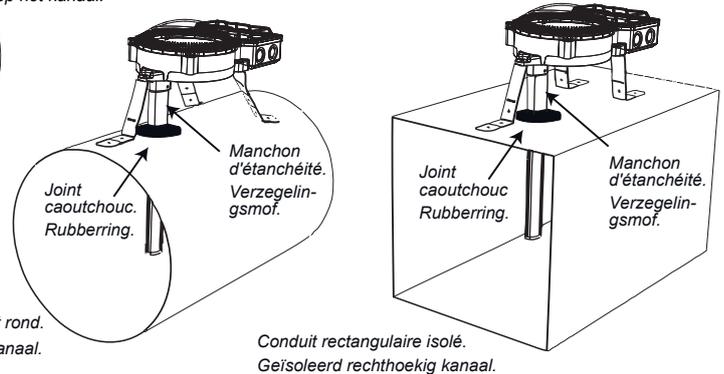
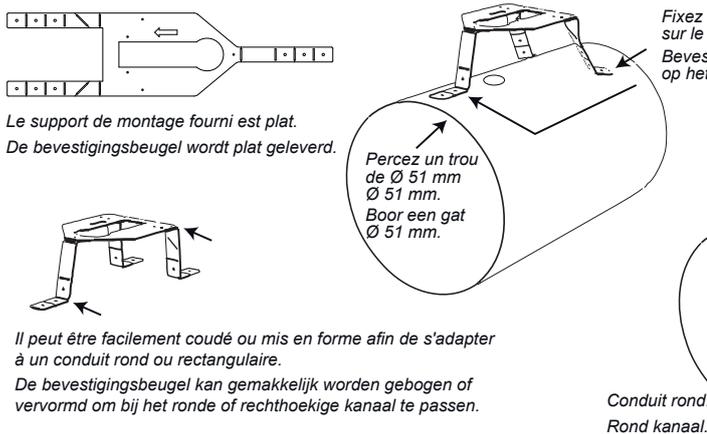
Montage de support pour conduits ronds ou rectangulaires isolés.

9

Bevestigingsbeugel voor ronde of geïsoleerde, rechthoekige kanalen.

Avec un support de montage, le diamètre du conduit peut descendre jusqu'à 100 mm. Le support de montage est fourni avec un joint en caoutchouc et un manchon d'étanchéité.

Bij gebruik van de bevestigingsbeugel kan de diameter van het kanaal zo klein als 100 mm zijn. De bevestigingsbeugel wordt geleverd met een rubberring en verzegelingsmof.



CONTRÔLES FINAUX

EINDCONTROLES

- Contrôlez que l'UG-7 est correctement installé conformément au débit d'air dans le conduit.
- Contrôlez que le bouchon en plastique de l'orifice de test est bien en place.
- Il est conseillé d'envoyer dans le conduit de la fumée émise par un générateur de fumée afin de contrôler le fonctionnement du détecteur.

- Controleer of de UG-7 correct is geïnstalleerd in overeenstemming met de luchtstroming in het kanaal.
- Controleer of de kunststof plug van het testgat naar behoren is geïnstalleerd.
- Het wordt aanbevolen om rook van een rookgenerator in het kanaal te laten lopen om de werking van de detector te controleren.

! Selon la directive DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques), à la fin de la vie du produit, vous devez le mettre au rebut séparément à un point de collecte approprié, et non pas avec les déchets non triés.



! Volgens de WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment) (AEEA afval van elektrische en elektronische apparatuur) -richtlijn moet u aan het einde van de levensduur van het product dit apart wegwerpen bij een geschikt inzamelpunt en het niet aan ongesorteerd afval toevoegen.